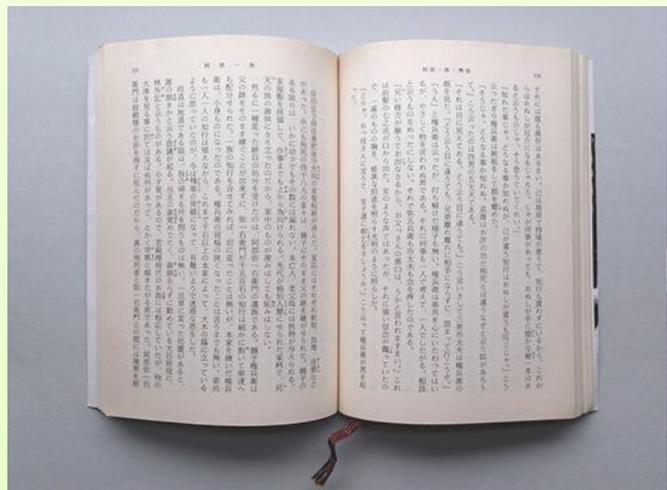


ЯПОНСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ

Гончарова Екатерина



ученица 7-Б класса
средней
педагогической

школы № 58

ТО «Японский язык и
введение в японистику»

Малой академии наук
города Севастополя

Научный руководитель:
Варлагина Мария



овна

Кандзи	Хирагана	Катакана	Ромадзи	Перевод
私	わたし	ワタシ	<i>watashi</i>	Я
金魚	きんぎょ	キンギョ	<i>kingyo</i>	Золотая рыбка
煙草	たばこ	タバコ	<i>tabako</i>	Табак

Кандзи- (漢字, букв. «Буквы (династии) Хань»)

иероглифы китайского происхождения. Эта система появилась в 16 веке до нашей эры. Судя по словарям их от 50 до 85 тысяч, но сами японцы знают и используют только около 3 тысяч. К тому же кандзи имеют одно или несколько чтений.

鶴の恩返し

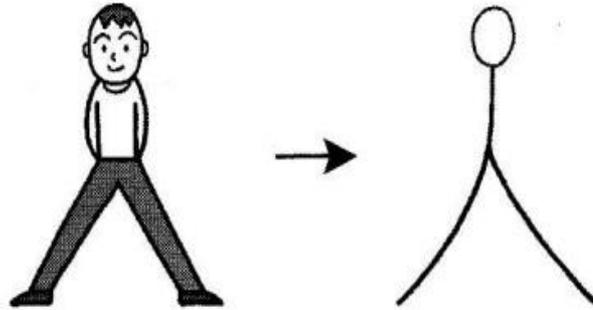
昔々、貧乏で一人で住んでいる若い男がいました。冬に成り、雪が沢山降っていました。ある日、深い雪の中を家に帰る途中、変な音が聞こえました。

そのうめき声のような音がどこから来たのかを探した、向こうの畑に行ってみました。なっている鶴を一羽見つけました。その鶴は、羽に矢を受け泣いていました。苦しんでいる鶴を助けようと思って、矢を抜いてやりました。

助けられた鶴は空へ飛び立ちました。そして、その男は家へ帰りました。一人暮らしの貧しい人なので、生活は寂しくて苦しく、ふだんは誰も訪ねて来ません。しかしその夜、家の戸をとんとんと叩く音が聞こえました。こんなに遅い時間の深い雪の日に誰が家に来たのかと思って、戸を開けて吃驚しました。美しい娘が立っていて、道に迷いましたので男の家に泊まらせてくれと頼みました。男は泊めてやりました。次の夜も娘はに泊まらせてくれと頼みました。また男は泊めてやりました。その次の夜も同じように娘は男の家に泊まりました。

人

person



A **person** is standing with two legs.

ひと にほん あし た
人が二本の足で立っています。

▶じん にん
▷ひと

人 (ひと) person
日本人 (にほんじん) Japanese people
一人 (*ひとり) one person
二人 (*ふたり) two people
三人 (さんにん) three people

一人で (*ひとり) alone
大人 (*おとな) adult
女の人 (おんなのひと) woman

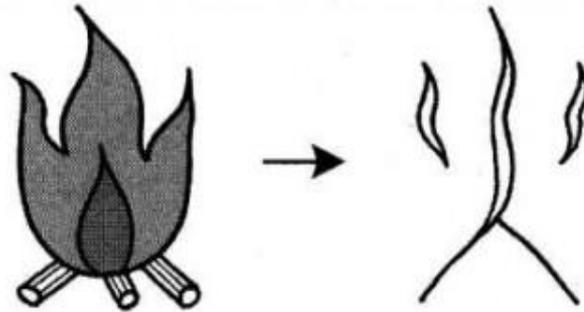
人

! 入 (97)

Человек

火

fire



This is the shape of **fire**.

ひ ^{かたち}
火の形です。

▶ か
▷ ひ び ほ

火曜日 (かようび) Tuesday

火 (ひ) fire

火事 (かじ) fire

火山 (かざん) volcano

花火 (はなび) fireworks

火星 (かせい) Mars

消火器 (しょうかき) fire extinguisher

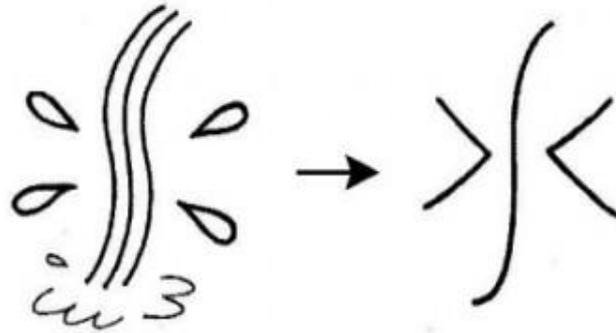
火災 (かさい) fire disaster

<4> 丶 丶 丶 火

ОГОНЬ

水

water



The **waterfall** splashes around.

たき みず
滝が水しぶきをあげています。

▶ すい
▷ みず

水曜日 (すいようび) Wednesday

水 (みず) water

水泳 (すいえい) swimming

水道 (すいどう) water supply

海水浴 (かिसいよく) sea bathing

水着 (みずぎ) bathing suit

香水 (こうすい) perfume

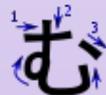
鼻水 (はなみず) snivel

<4> 丨 丨 丨 丨 水

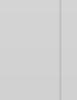
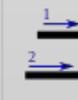
Вода

大

Хирагана —(яп. 平仮名) слоговая азбука, используется для слов, для записи которых нет кандзи.

Н	В-	Р-	Й-	М-	Х-	Н-	Т-	С-	К-		
 Н	 ВА	 РА	 Я	 МА	 ХА	 НА	 ТА	 СА	 КА	 А	-а
	 ВИ	 РИ		 МИ	 ХИ	 НИ	 ТИ	 СИ	 КИ	 И	-и
		 РУ	 Ю	 МУ	 ФУ	 НУ	 ЦУ	 СУ	 КУ	 У	-у
	 ВЭ	 РЭ		 МЭ	 ХЭ	 НЭ	 ТЭ	 СЭ	 КЭ	 Э	-э
	 (В)О	 РО	 Ё	 МО	 ХО	 НО	 ТО	 СО	 КО	 О	-о

Катакана (яп. 片仮名) — вторая слоговая азбука японского языка. Используется для записи слов, заимствованных из языков, не использующих китайские иероглифы, иностранных имён и научно-технических терминов.

Н	В-	Р-	Й-	М-	Х-	Н-	Т-	С-	К-		
 シ Н	 ワ ВА	 ラ РА	 ヤ Я	 マ МА	 ハ ХА	 ナ НА	 タ ТА	 サ СА	 カ КА	 ア А	-а
	 ビ ВИ	 リ РИ		 ミ МИ	 ヒ ХИ	 ニ НИ	 チ ТИ	 シ СИ	 キ КИ	 イ И	-и
		 ル РУ	 ユ Ю	 ム МУ	 フ ФУ	 ヌ НУ	 ツ ЦУ	 ス СУ	 ク КУ	 ウ У	-у
	 エ ВЭ	 レ РЭ		 メ МЭ	 ヘ ХЭ	 ネ НЭ	 テ ТЭ	 セ СЭ	 ケ КЭ	 エ Э	-э
	 ボ (В)О	 ロ РО	 ヨ Ё	 モ МО	 ホ ХО	 ノ НО	 ト ТО	 ソ СО	 コ КО	 オ О	-о

Ро:мадзи ([яп.](#) [ローマ字](#) букв.: «*латинские буквы*») — запись [японских](#) слов [латиницей](#).

	A			I			U			E			O		
-	a	あ	ア	i	い	イ	u	う	ウ	e	え	エ	o	お	オ
K	ka	か	カ	ki	き	キ	ku	く	ク	ke	け	ケ	ko	こ	コ
S	sa	さ	サ	shi	し	シ	su	す	ス	se	せ	セ	so	そ	ソ
T	ta	た	タ	chi	ち	チ	tsu	つ	ツ	te	て	テ	to	と	ト
N	na	な	ナ	ni	に	ニ	nu	ぬ	ヌ	ne	ね	ネ	no	の	ノ
H	ha	は	ハ	hi	ひ	ヒ	fu	ふ	フ	he	へ	ヘ	ho	ほ	ホ
M	ma	ま	マ	mi	み	ミ	mu	む	ム	me	め	メ	mo	も	モ
Y	ya	や	ヤ				yu	ゆ	ユ				yo	よ	ヨ
R	ra	ら	ラ	ri	り	リ	ru	る	ル	re	れ	レ	ro	ろ	ロ
W	wa	わ	ワ										o	を	ヲ
-	n,m	ん	ン												

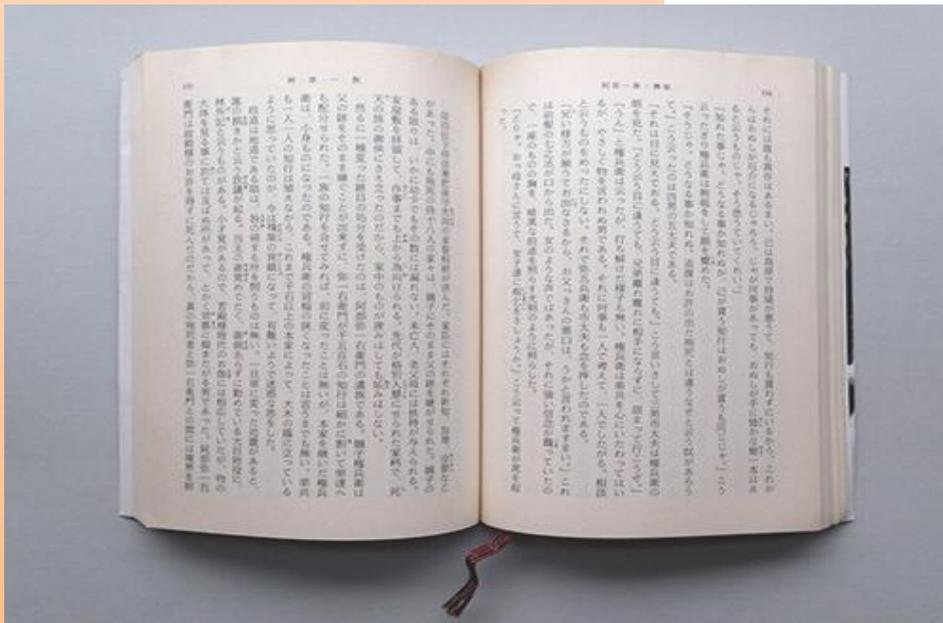
Система Поливанова- Это система записи японских слов кириллицей, разработанная российским востоковедом Евгением Дмитриевичем Поливановым в 1917 году.

	А	И	У	Э	О	Я	Ю	Ё
	あ / ア a (a)	い / イ и (i)	う / ウ u (u)	え / エ э (e)	お / オ o (o)	や / ヤ я (ya)	ゆ / ユ ю (yu)	よ / ヨ ё (yo)
К	か / カ ka (ka)	き / キ ki (ki)	く / ク ku (ku)	け / ケ кэ (ke)	こ / コ ko (ko)	きゃ / キゃ кя (kya)	きゅ / キュ кю (kyu)	きょ / キョ кё (kyo)
С	さ / サ sa (sa)	し / シ си (shi) (инф.)	す / ス су (su)	せ / セ сэ (se)	そ / ソ со (so)	しゃ / シャ ся (sha)	しゅ / シュ сю (shu)	しょ / ショ сё (sho)
Т	た / タ ta (ta)	ち / チ ти (chi) (инф.)	つ / ツ цу (tsu) (инф.)	て / テ тэ (te)	と / ト то (to)	ちゃ / チャ тя (cha)	ちゅ / チュ тю (chu)	ちょ / チョ тё (cho)
Н	な / ナ na (na)	に / ニ ni (ni)	ぬ / ヌ ну (nu)	ね / ネ нэ (ne)	の / ノ no (no)	にゃ / ニゃ ня (nya)	にゅ / ニゅ ню (nyu)	にょ / ニょ нё (nyo)
Х	は / ハ ha (ha)	ひ / ヒ hi (hi)	ふ / フ fu (fu)	へ / ヘ хэ (he)	ほ / ホ ho (ho)	ひゃ / ヒゃ хя (hya)	ひゅ / ヒゅ хю (hyu)	ひょ / ヒョ хё (hyo)
М	ま / マ ma (ma)	み / ミ mi (mi)	む / ム му (mu)	め / メ мэ (me)	も / モ mo (mo)	みゃ / ミゃ мя (mya)	みゅ / ミゅ мю (myu)	みょ / ミょ мё (myo)
Р	ら / ラ ra (ra)	り / リ ri (ri)	る / ル ru (ru)	れ / レ рэ (re)	ろ / ロ ro (ro)	りゃ / リゃ ря (rya)	りゅ / リゅ рю (ryu)	りょ / リョ рё (ryo)
В	わ / ワ wa (wa)				を / ヲ o (wo)			
	ん / ン n (n)							
Г	が / ガ ga (ga)	ぎ / ギ gi (gi)	ぐ / グ gu (gu)	げ / ゲ гэ (ge)	ご / ゴ go (go)	ぎゃ / ギゃ гя (gya)	ぎゅ / ギゅ гю (gyu)	ぎょ / ギョ гё (gyo)
ДЗ	ざ / ザ dza (za)	じ / ジ dzi (ji)	ず / ズ dzu (zu)	ぜ / ゼ дзэ (ze)	ぞ / ゾ dzo (zo)	じゃ / ジャ дзя (ja)	じゅ / ジュ дзю (ju)	じょ / ジョ дзё (jo)
Д	だ / ダ da (da)	ぢ / チ dzi (ji)	づ / ヅ dzu (zu)	で / デ дэ (de)	ど / ド do (do)	ぢゃ / Чья дзя (ja)	ぢゅ / Чу дзю (ju)	ぢょ / Чё дзё (jo)
Б	ば / バ ba (ba)	び / Би bi (bi)	ぶ / Бу bu (bu)	べ / Бе бэ (be)	ぼ / Бо bo (bo)	びゃ / Бья бя (bya)	びゅ / Бю byu (byu)	びょ / Бё бё (byo)
П	ぱ / パ pa (pa)	ぴ / Пи pi (pi)	ぷ / Пу pu (pu)	ぺ / Пе пэ (pe)	ぽ / По po (po)	ぴゃ / Пья пя (pya)	ぴゅ / Пю pyu (pyu)	ぴょ / Пё пё (pyo)

НАПРАВЛЕНИЕ ПИСЬМА

元来日本語は漢文に倣い、文字を上から下へ、また行を右から左へと進めて表記を行っていた。漢字と仮名の筆順も縦書きを前提としており、横書き不能な書体も存在する。

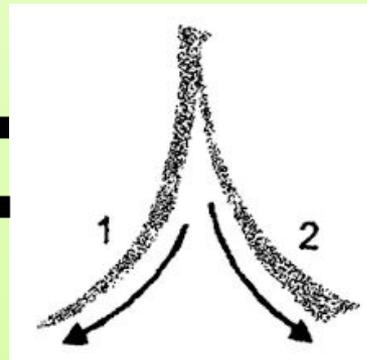
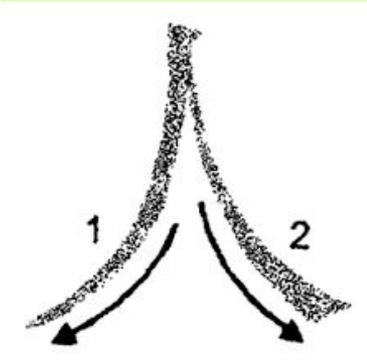
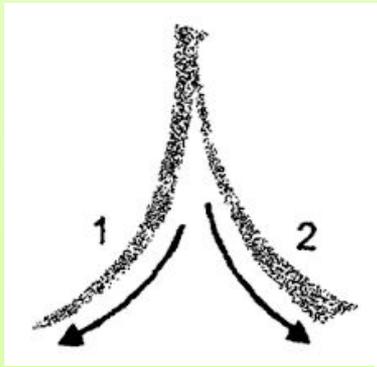
元来日本語は漢文に倣い、文字を上から下へ、また行を右から左へと進めて表記を行っていた。漢字と仮名の筆順も縦書きを前提としており、横書き不能な書体も存在する。



ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ

か — ?
よ — !

Точка	(。)
Каплевидная запятая	(、)
Скобки	() 【 】 []
Кавычки	《 》 《 》 「 」 『 』 ㄟ ㄣ “ ”
Знаки повтора	々 ”



БЛАГОДАРЮ ЗА ВНИМАНИЕ!

